

Art. 2516

**D** **Gebrauchsanweisung**  
Accu-Strauchschere

---

**GB** **Operating Instructions**  
Accu Shrub Shears

---

**F** **Mode d'emploi**  
Taille-buissons sur accu

---

**NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Accu-buxusschaar

---

**S** **Bruksanvisning**  
Accu Busktrimmer

---

**I** **Istruzioni per l'uso**  
Cesoie a batteria

---

**E** **Manual de instrucciones**  
Recortasetos sin cable

---

**P** **Instruções de utilização**  
Tesoura para arbustos com acumulador

**D**

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	5
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	5
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	5
4. Inbetriebnahme	5
5. Wartung, Pflege, Aufbewahrung	6
6. Entsorgung / Recycling	7
7. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	7
Garantie	39

**GB**

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Accu Shrub Shears.

Unfold inside cover page to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical Data	10
2. Operating Instructions Information	10
3. Proper Use	10
4. Putting into Operation	10
5. Maintenance, Care, Storage	11
6. Disposing of and Recycling Accus	12
7. Advice for Proper Use / Safety Instructions	12
Guarantee	39

**F**

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre taille-buissons sur accu.

Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	14
2. Informations sur le mode d'emploi	14
3. Domaine d'utilisation	14
4. Mise en service	14
5. Entretien et rangement	15
6. Recyclage des accus	16
7. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	16
Garantie	39

**NL**

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de omslagzijde openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	18
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzing	18
3. Juiste gebruik	18
4. Ingebruikname	18
5. Verzorging, onderhoud, opslag	19
6. Opslag van afval/recycling	20
7. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	20
Garantie	39

**S**

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna innan Du tar Busktrimmern i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	22
2. Viktig information	22
3. Avsedd användning	22
4. Användning	22
5. Underhåll, skötsel och förvaring	23
6. Skrotning / Återvinning	23
7. Säkerhetsföreskrifter	24
Garanti	40

**I**

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	26
2. Avvertenze	26
3. Uso corretto	26
4. Messa in uso	26
5. Manutenzione	27
6. Smaltimento e riciclo della batteria	28
7. Norme d'uso e di sicurezza	28
Garanzia	40

**E**

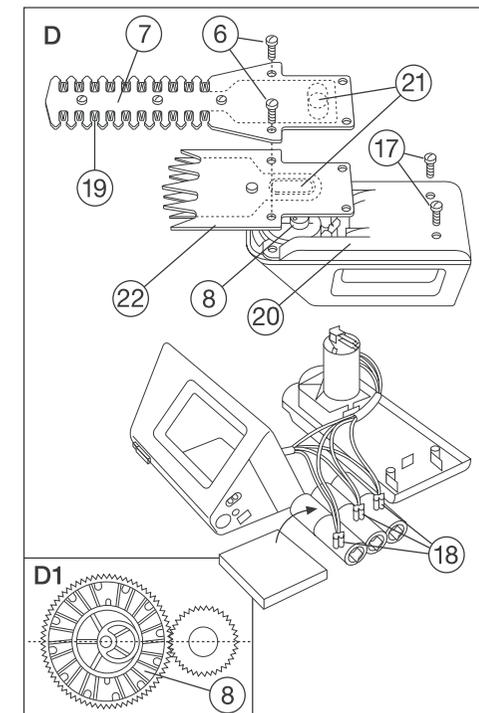
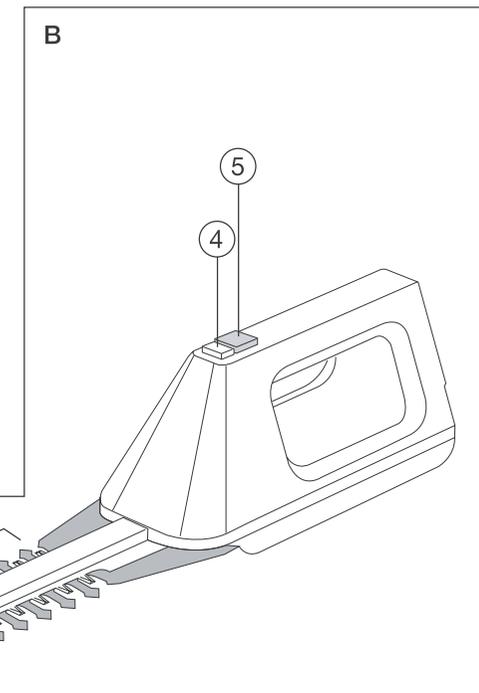
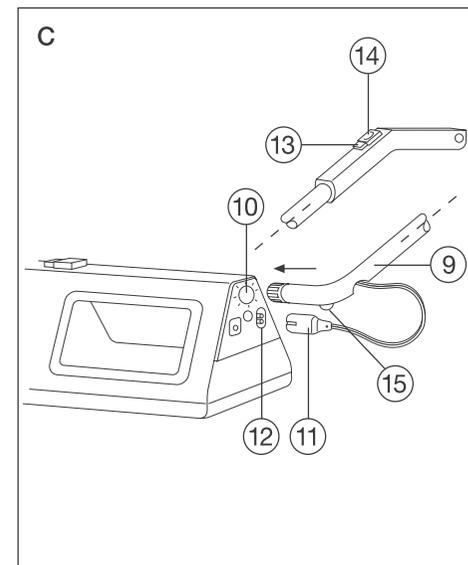
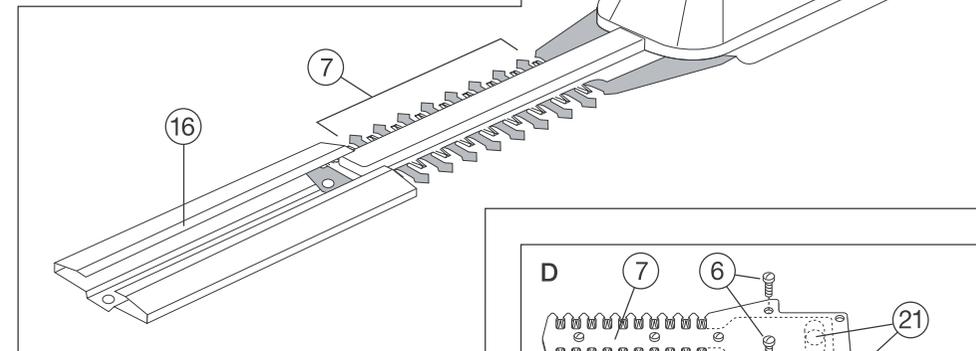
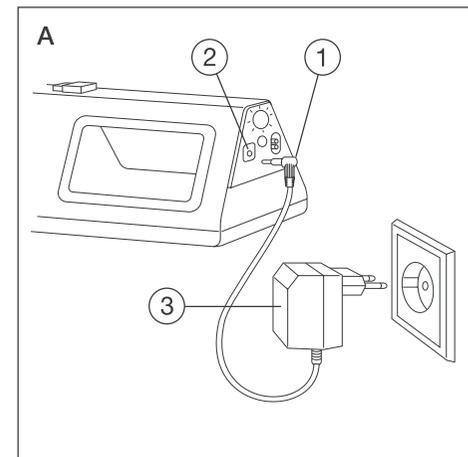
Antes del montaje y puesta en servicio rogamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones. Desdoble la portada para su lectura.

Indice	Página
1. Datos técnicos	30
2. Indicaciones al manual de instrucciones	30
3. Uso correcto	30
4. Puesta en marcha	30
5. Mantenimiento, cuidados, almacenamiento	31
6. Eliminación / Reciclaje	32
7. Indicaciones para un uso correcto / indicaciones de seguridad	32
Garantía	40

**P**

Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta Tesoura para arbustos. Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Indice	Página
1. Dados técnicos	34
2. Informação sobre as instruções de utilização	34
3. Utilização correcta	34
4. Operação inicial	34
5. Manutenção, conservação, armazenamento	36
6. Eliminação / Reciclagem	36
7. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança	36
Garantia	40



Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:  
 Please adhere to the following safety instructions on the unit:  
 Respectez les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :  
 Houdt u zich aan de veiligheidsvoorschriften op het apparaat:  
 Följ bruksanvisningen noga:  
 Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo:  
 Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:  
 Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



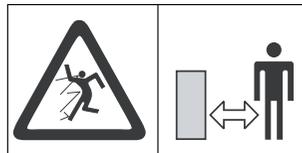
Warnung! Vor Inbetriebnahme  
 Gebrauchsanweisung lesen!  
 Warning!  
 Read instruction handbook!  
 Attention! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil!  
 Let op! Voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing lezen!

Varning! Läs igenom bruksanvisningen före användning.  
 Attenzione! Prima di mettere in funzione l'attrezzo, leggere le istruzioni per l'uso!  
 ¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.  
 Atenção! Leia o Manual de instruções antes da utilização!



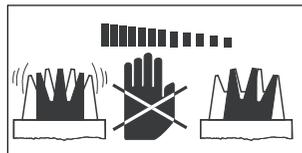
Vor Regen und Nässe schützen!  
 Do not use in rain or wet conditions!  
 Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité!  
 Niet aan vocht blootstellen!

Använd inte maskinen i regn eller fuktig miljö!  
 Proteggere l'attrezzo da pioggia e umidità!  
 ¡Proteja el aparato de la lluvia y la humedad!  
 Proteja o aparelho da chuva e da humidade!



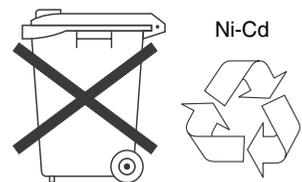
Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!  
 Keep bystanders away!  
 Maintenez hors de la zone de travail toute autre personne.  
 Houdt omstanders uit de buurt!

Tillse att inga obehöriga vistas i området!  
 Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!  
 ¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!  
 Mantenha terceiros fora da área de perigo!



Werkzeug läuft nach!  
 Tool goes behind!  
 Attention! Les lames ne s'arrêtent pas immédiatement.  
 Machine loopt door!  
 Skärverktyget fortsätter att rotera ett tag efter motorn stängts av!

Attenzione! Quando si spegne l'attrezzo, le lame si muovono ancora alcuni istanti per inerzia.  
 ¡Atención! Funcionamiento por inercia.  
 Atenção! Após desligar o interruptor, o aparelho ainda continua em movimento alguns instantes.



Entsorgung der Ni-Cd-Zellen bitte gemäß Angaben in dieser Gebrauchsanweisung.

Disposal of Ni-Cd cells only as per instructions in this booklet.  
 Pour le recyclage des accus, reportez-vous aux informations portées dans le mode d'emploi.

De Ni-Cd cellen niet met het normale huisvuil meegeven maar apart inleveren als klein chemisch afval.

Hantering av använda Ni-Cd-batterier skall ske enligt information i denna bruksanvisning.

Per lo smaltimento delle batterie al nickel-cadmio attenersi alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.

Depositarlo en los contenedores de reciclaje según las instrucciones.

Para a eliminação das células Ni-Cd, proceda, por favor, como descrito nas instruções de manejo.

# GARDENA Tesoura para arbustos com acumulador

## 1. Dados técnicos

Acumuladores	6 NC de 1,2 V = 7,2 V	
Ligação à rede	230 V / 50 Hz	
Tempo de carga (com as células descarregadas)	20 horas	
Tempo normal de carga	14 horas	
Duração do funcionamento	cerca de 75 min. (conforme a matéria a cortar)	
Comprimento do corte	170 mm	
Nível de ruído $L_{WA}^1$	77 dB (A)	Método de medição de acordo com
Vibrações $a_{vhv}^2$	< 2,5 ms <sup>-2</sup>	<sup>1</sup> directiva 2000/14/CE <sup>2</sup> prEN 50260-1

## 2. Informação sobre as instruções de utilização

Por favor leia cuidadosamente estas instruções de utilização e tome em consideração as respectivas indicações. Por meio destas instruções de utilização, familiarize-se com o aparelho, os elementos de comando, a utilização

correcta e as indicações de segurança.

**! Por motivos de segurança, as crianças e jovens menores de 16 anos, assim como as pessoas que**

**não estão familiarizadas com estas instruções de utilização, não devem utilizar esta Tesoura para arbustos.**

**Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.**

## 3. Utilização correcta

A Tesoura para arbustos GARDENA com acumulador é apropriada para o corte em separado de tufos, arbustos e plantas trepadeiras.

A observação das instruções de utilização fornecidas pelo fabricante é indispensável para a utilização correcta do aparelho.

As instruções de utilização incluem também as regras de funcionamento, manutenção e reparação.

**! Atenção! Devido ao perigo de danos físicos, o aparelho não pode ser utilizado para cortar relva / relva em cantos, nem para cortar material para a composto de fertilização.**

**Atenção! O aquecimento do acumulador durante o trabalho é um fenómeno normal que de forma alguma compromete a potência do acumulador.**

## 4. Operação inicial

### 4.1 Componentes

- ① Cabo do carregador
- ② Tomada de encaixe
- ③ Carregador
- ④ Trava de segurança (aparelho)
- ⑤ Tecla liga/desliga
- ⑥ Parafusos
- ⑦ Lâmina
- ⑧ Roda excêntrica

- ⑨ Cabo giratório (não fornecido com o aparelho)
- ⑩ Assento do cabo
- ⑪ Ficha de ligação (cabo)
- ⑫ Tomada de encaixe para a ficha de ligação
- ⑬ Trava de segurança no cabo
- ⑭ Tecla liga/desliga no cabo
- ⑮ Tecla de destravamento (cabo)

- ⑯ Protecção da lâmina
- ⑰ Parafusos da carcaça
- ⑱ Terminais de encaixe
- ⑲ Lâmina superior
- ⑳ Carros
- ㉑ Corrediça
- ㉒ Lâmina de tesoura para relva (não fornecido com o aparelho)

### 4.2 Preparação para a colocação em funcionamento (fig. A)

**Antes da primeira utilização e sempre que o acumulador estiver totalmente descarregado, deve-se recarregar a tesoura para arbustos da seguinte maneira:**

1. Encaixe o cabo do carregador ① na tomada ② da tesoura para arbustos.
2. Em seguida, conecte o carregador ③ à rede. O tempo de carregamento é de cerca de 20 horas.

### 4.3 Montagem e utilização do cabo giratório (opcional) (fig. C)

Com o cabo giratório GARDENA, artigo 2354 (não fornecido com o aparelho), é possível utilizar a tesoura para arbustos também para cortar plantas trepadeiras e tufos mais altos. O cabo ou a tesoura para arbustos poderá então ser girado em 45°.

Monte o cabo giratório da seguinte maneira:

1. Accione a trava de segurança da tesoura para arbustos, deslocando-a para a direita (posição 0).
2. Enfie o cabo giratório ⑨ no assento ⑩ até que o mesmo se encaixe, observando o ângulo desejado.
3. Encaixe a ficha de ligação do cabo ⑪ na tomada ⑫. Em seguida, o aparelho estará pronto para ser utilizado.
4. Destrave o aparelho **somente** pela trava de segurança situada no cabo ⑬ e
5. para ligar o aparelho, prima a tecla liga/desliga do cabo ⑭.

### 4.4 Desmontagem do cabo giratório

1. Desligue a tesoura para arbustos com acumulador através da tecla liga/desliga no cabo ⑭ e proteja o aparelho contra accionamento involuntário, utilizando para isso a trava de segurança também situada no cabo ⑬!

**Atenção! Esperar até que as lâminas parem. Caso contrário, há perigo de ferimentos!**

2. Retire a ficha de ligação do cabo ⑪ da tomada de encaixe ⑫.
3. Prima o botão de destravamento do cabo ⑮ e retire o cabo do assento.

### 4.5 Colocação do aparelho em funcionamento (fig. B)

A trava de segurança ④ impede o accionamento involuntário da tesoura para arbustos.

Para colocar o aparelho em funcionamento, proceda da seguinte maneira:

1. Para colocar o aparelho em funcionamento, movimente a trava de segurança para a esquerda. Prema, em seguida, a tecla liga/desliga ⑤. A tesoura para arbustos com acumulador entra em funcionamento.
2. Para desligar a tesoura para arbustos, basta soltar a tecla liga/desliga ⑤. **Atenção! Após o aparelho ter sido desligado, a lâmina continua a girar por algum tempo.**

**Nota:** O acumulador deve somente ser carregado quando houver uma redução da capacidade de corte.

**! Importante! Os dispositivos de segurança instalados no aparelho pelo fabricante não podem ser retirados e/ou ter suas funções anuladas, como por exemplo, através de amarrar o bloqueio de ligação ou o interruptor no punho. Isto implica perigo de ferimentos, que o aparelho não mais se desligará automaticamente.**

### 4.6 Substituição da lâmina (fig. D/D 1)

#### Montagem da lâmina de tesoura para sebes

1. Empurre a lâmina superior ⑲ totalmente para trás.
2. Posicione a corrediça ㉑ no centro do orifício oval.
3. Gire a roda excêntrica ⑧, como mostrado na fig. D 1.
4. Coloque a lâmina em baixo dos ressalto do carro ㉑. **Nota!** Preste atenção para que a roda excêntrica ⑧ seja posicionada de forma segura na corrediça ㉑.
5. Aperte os parafusos.

**Nota! Antes de montar a nova lâmina, limpe o local onde se encontra o mecanismo de accionamento.**

**Lubrifique as engrenagens com um pouco de graxa não ácida (vaselina). Lubrifique um pouco a lâmina, antes e depois do uso, utilizando óleo e nunca graxa!**

#### Montagem da lâmina de tesoura para relva GARDENA (Art. n.º 2346)

Como alternativa para a lâmina de tesoura para sebes, pode-se montar a lâmina de tesoura para relva GARDENA, Art. n.º 2346. A montagem deve ser executada como descrito em "Montagem da lâmina de tesoura para sebes".

## 5. Manutenção, conservação, armazenamento

### 5.1 Manutenção e conservação

A manutenção abrange trabalhos que visam manter a tesoura para arbustos com acumulador em perfeito estado de funcionamento. Através de uma inspeção periódica (fixação dos parafusos, rachas, danos) e da substituição de componentes defeituosos ou desgastados, evita-se falhas no funcionamento do aparelho e previne-se acidentes.

**As reparações só podem ser efectuadas pelos serviços GARDENA ou por revendedores autorizados.**

**Atenção!** Antes de qualquer trabalho (inspeção, limpeza ou manutenção) na tesoura para arbustos com acumulador, proceda da seguinte maneira:

1. Por motivos de segurança, deslocar a trava de segurança ④ (para travar a tecla liga/desliga no aparelho)

respectivamente ⑬ (para travar a tecla liga/desliga no cabo) para a direita, colocando na posição 0.

### 2. Separar o aparelho da rede eléctrica (carregamento).

As lâminas do corta sebes devem ser limpas depois de cada utilização e lubrificadas com óleo de baixa viscosidade (ex. óleo em spray).

**Atenção!** Devido ao risco de causar danos em pessoas e ao material, não deve limpar esta unidade com água corrente, especialmente se for com alta pressão.

**Atenção!** As lâminas de corte devem ser inspecionadas regularmente e devidamente reparadas se necessário.

### 5.2 Armazenamento

1. Coloque a protecção da lâmina ⑩, que foi fornecida com o

aparelho, sobre a lâmina ⑦ da tesoura para arbustos com acumulador.

### 2. Armazene a tesoura para arbustos em um local seco, livre de geadas e não acessível para crianças.

### 5.3 Substituição do acumulador (fig. D)

1. Folgar os parafusos ⑥ e retirar a lâmina ⑦.
2. Folgar os parafusos da carcaça ⑰ e retirar a parte inferior da mesma.
3. Puxar os terminais de encaixes ⑱ do jogo de acumuladores.
4. A montagem do novo jogo de acumuladores ocorre na sequência contrária.

**Atenção!** Os contactos do acumulador não devem tocar partes metálicas. Perigo de curto circuito e incêndio.

## 6. Eliminação / Reciclagem

A tesoura para arbustos GARDENA com acumulador contém células Ni-Cd. Ao ser eliminadas, elas não podem ser deitadas no lixo

doméstico. Por favor, devolva-as impreterivelmente a um revendedor GARDENA ou entregue as células Ni-Cd no posto municipal de colecta de baterias.

Entregar as células Ni-Cd **somente se estiverem totalmente descarregadas.**

## 7. Conselhos para uma utilização correcta, instruções de segurança

**Atenção!** Inspeção da unidade antes de cada utilização

Antes de cada utilização efectue sempre uma inspeção visual do aparelho. Não utilize o aparelho no caso dos dispositivos de segurança e/ou as lâminas estarem danificadas ou desgastadas. Nunca desligue os dispositivos de segurança.

Verifique o material a cortar antes de começar a trabalhar.

Retire os corpos estranhos que estejam presentes.

Durante o trabalho repare em corpos estranhos.

Se ao cortar, contudo, deparar com um obstáculo, por favor desligue a máquina e afaste-o.

**Atenção!** Uso/ Responsabilidade

Esta máquina pode causar lesões graves!

Utilize o aparelho exclusivamente para a aplicação indicada nas instruções de utilização.

Não sobrecarregue a tesoura para arbustos. Dentro da escala de potência indicada, trabalhe-se melhor e de forma mais segura.

Mantenha o manípulo seco e livre de óleo e gorduras.

Trabalhe concentrado e com responsabilidade. A respon-

sabilidade pela segurança no local de trabalho é sua.

Mantenha organizado o seu local de trabalho. Desordem no local de trabalho pode ter acidentes como consequência.

Assegure-se que outras pessoas, notadamente crianças, ou animais não se encontrem perto da zona de trabalho.

Não use vestuário largo, jóias, bijuterias etc. que podem ficar presos na máquina. Utilize sapatos que não escorreguem use também luvas e protecção para os olhos. Vista calças compridas para proteger suas pernas.

Durante o trabalho, escolha sempre uma posição segura e estável. Assegure-se do estável posicionamento dos seus pés quando operar com a máquina, especialmente se estiver em degraus. Tenha cuidado ao andar para trás. Perigo de tropeçar!

Cuide para que a carcaça do motor e a tomada de encaixe estejam sempre livre de sujidade.

Não utilize a tesoura para arbustos próximo a líquidos e gases inflamáveis.

Bloqueadas as lâminas de corte, desligue a tesoura para arbustos e remova o objecto.

Trabalhe somente com visibilidade suficiente.

**Atenção!** Interromper o trabalho

Não abandone a tesoura para arbustos no local de trabalho. Caso interromper o trabalho, por favor, guarde a tesoura para arbustos num lugar seguro. Desligar o aparelho! Colocar a trava de segurança na posição 0.

Caso interromper o trabalho, a fim de ir para uma outra zona de trabalho, desligue o aparelho e coloque a trava de segurança na posição 0.

Para o transporte do aparelho, deve-se utilizar a protecção da lâmina.

**Atenção!** Protecção do ambiente

Conheça e observe bem a redondeza do local de trabalho. Considere também os perigos que possam passar despercebidos por causa do ruído da máquina.

Não utilize a tesoura na chuva nem em ambientes molhados ou húmidos.

Não utilize a tesoura para arbustos dentro e perto de piscinas, lagos e tanques no jardim.

**Atenção!** Segurança eléctrica / Risco de fogo

Não recarregue o acumulador quando ele se encontrar aquecido pelo uso ou por ter ficado exposto ao sol. Deixe-o arrefecer antes do recarregamento.

Durante o carregamento, nunca exponha o aparelho directamente a raios solares.

Não recarregue o acumulador perto de ácidos e materiais facilmente inflamáveis. Perigo de incêndio!

Apenas use o aparelho de carga original GARDENA ou um outro autorizado por nós.

Devido ao perigo de incêndio não é permitido carregar baterias não recarregáveis com este carregador.

Durante o carregamento, a tesoura para arbustos não pode ser colocada em funcionamento.

Não jogue acumuladores gastos no fogo. Perigo de explosão!

Não curto-circuite os contactos com peças metálicas ou condutivas. Perigo de incêndio por curto circuito!

Queremos salientar que seguindo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Em caso de problemas contacte o representante GARDENA ou envie a unidade defeituosa para os nossos serviços técnicos com uma pequena descrição do problema, se o aparelho ainda estiver coberto pela garantia envie também o comprovativo de compra para os nossos serviços técnicos mencionados no final destas instruções de utilização.

## Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

**Descrição dos aparelhos:**

Tesoura para arbustos  
com acumulador

**Art. Nº:** 2516

**Directrizes da UE:**

Directrizes para maquinaria  
98/37/CE  
Compatibilidade electromagné-  
tica 89/336/CE  
Directiva para baixa voltagem  
73/23/CE  
Directiva 93/68/CE  
Directiva 2000/14/CE

**Padrões Europeus**

**harmonizados:**  
NE 292-1  
NE 292-2  
NE 774  
NE 50144-1 e 2-15

**Nível de ruído:**

medido: 77 dB (A)  
garantido: 78 dB (A)

**Ano de marcação pela CE:**

1998

Ulm, 08.01.2002



Thomas Heint  
Director Técnico

**Descrição do aparelho:**

Carregador

**Tipo:** NL 12

**Art. Nº:** 2105

**Directrizes da UE:**

Compatibilidade electromagné-  
tica 89/336/CE  
Directiva para baixa voltagem  
73/23/CE  
Directiva 93/68/CE

**Padrões Europeus**

**harmonizados:**  
NE 60335-1

**Ano de marcação pela CE:**

1993

Ulm, 02.08.1999



Thomas Heint  
Director Técnico

**Deutschland**

GARDENA Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20 a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agropip G. Psomadopoulos & Co.  
33a, Ifestou str.  
Koropi 194 00  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфилмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Dış Ticaret Müessesilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

2516-20.960.08/0021  
© GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>